



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

## Rapport de l'AERES sur l'unité :

Laboratoire 3L.AM (Langues, Littératures, Linguistique  
des Universités d'Angers et du Maine) – EA 4335

sous tutelle des

établissements et organismes :

- Université du Maine (Etablissement porteur)
- Université d'Angers

Décembre 2010



# Unité

**Nom de l'unité :** 3L.AM (Langues, Littératures, Linguistique des Universités d'Angers et du Maine)

**Label demandé :** Equipe d'Accueil

**N° si renouvellement :** 4335

**Nom des directeurs :** M. Franck LAURENT ; M. Erich FISBACH

## Membres du comité d'experts

**Président :**

M. Christian LAGARDE, Université de Perpignan

**Experts :**

- Mme Irmtraud BEHR, Université de Paris 3
- Mme Nathalie DESSENS, Université de Toulouse 2, représentant le CNU
- Mme Véronique DUCHÉ, Université de Pau

## Représentants présents lors de la visite

**Délégué scientifique représentant de l'AERES :**

M. Christian BOIX

**Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :**

- M. Jean-Yves BUZARÉ - Vice Président du Conseil Scientifique de l'Université du Maine
- M. Jean-Louis FERRIER – Vice Président du Conseil Scientifique de l'Université d'Angers



# Rapport

## 1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

La visite s'est déroulée dans une atmosphère cordiale et constructive dans le cadre de la Bibliothèque universitaire de l'Université du Maine au cours de la matinée du 7 décembre 2010. Le Mans est en effet l'établissement porteur du laboratoire. Après s'être réuni à huis clos, le comité d'experts a entendu les vice-présidents scientifiques des deux universités, en compagnie du directeur de l'unité.

Ensuite a eu lieu une séance plénière (en présence d'une importante assemblée de membres de l'unité de recherche, locaux ou venus spécialement d'Angers) au cours de laquelle une des co-directrices précédentes (Mme Roselyne Mogin-Martin, Université d'Angers) a présenté le bilan du quadriennal en cours, puis l'un des actuels co-directeurs (M. Franck Laurent, Université du Maine) le projet pour le contrat à venir. Plusieurs autres membres de l'équipe ont en outre pris la parole pour éclairer le comité sur des points relevant plus spécialement de leur compétence.

Enfin, le comité d'experts a dialogué avec un nombre significatif de doctorants relevant indifféremment des deux sites, qui se sont exprimés avec franchise.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Comme indiqué dans le dossier qui en dresse succinctement mais utilement l'historique, l'EA 3LAM résulte de la fusion des équipes disciplinaires du secteur SHS de l'Université du Maine (GRILUM, JE 2451 et équipe émergente ERLILIUM, la nouvelle EA étant devenue la seule équipe de l'établissement dans le domaine) et de l'EA GRILUA (EA 3861) de l'Université d'Angers (qui compte en revanche d'autres équipes SHS). Du fait de ces origines, on trouve toujours du côté mançais une majorité de francisants, d'anglicistes et de germanistes, et du côté angevin une forte proportion d'hispanistes. Les degrés différents de regroupements disciplinaires par établissement ont conduit à un rapport numérique favorable au Mans.

La logique de fusion s'est opérée, depuis 2008 seulement, de manière progressive mais rapide et efficace parce que parfaitement assumée. Les deux équipes internes (« Identités en mutation : du singulier au collectif », responsable M. Benaouda Lebdaï, Université du Maine ; « Formations, déformations et transmissions des mémoires culturelles », responsable : Mme Roselyne Mogin-Martin, Université d'Angers), qui mixent les disciplines au profit de regroupements thématiques, conservent (pour ce qui est du bilan) un ancrage disciplinaire et de localisation encore marqué, mais la pratique commune a conduit un nombre croissant de membres soit à adhérer à parts égales aux deux sous-équipes, soit à prioriser la thématique sur la localisation, à tel point que la direction de l'EA envisage de passer, pour le contrat à venir, d'une structure d'équipes initialement dictée par ces considérations administratives (deux sites) à une structure unique de projet.

- Equipe de Direction :

Au cours du contrat 2008-2011, le laboratoire compte deux co-directeurs (Mme Hélène Aji, Le Mans, et Mme Roselyne Mogin-Martin, Angers) et deux directeurs d'équipes (M. Alain Riffaud, Le Mans, M. Erich Fisbach, Angers). Le Conseil de laboratoire compte ces quatre membres (tous PR) ainsi que deux MCF, un doctorant et un personnel BIATOSS par site, soit un total de douze membres, à parité Le Mans - Angers.



Au cours du contrat 2012-2015, le conseil de laboratoire comptera seize membres : les deux co-directeurs (M. Franck Laurent, Le Mans et M. Erich Fisbach, Angers) et les deux directeurs d'axes (M. Benaouda Lebdaï, Le Mans et Mme Roselyne Mogin-Martin, Angers), tous PR, plus deux PR élus, six MCF élus, deux doctorants élus, deux personnels BIATOSS issus de l'un et l'autre site (le principe de parité des sites n'étant plus un préalable).

- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	49	51
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	11	11
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,5	0,3
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0,7	0,5
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	38	35
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	19	19



## 2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité :

Le laboratoire 3LAM est issu d'une restructuration opérée dans le secteur des SHS à l'Université du Maine (Le Mans) et l'Université d'Angers en 2008. Dans ce court laps de temps, l'équipe ainsi constituée a su faire preuve d'une grande réactivité, d'une véritable et remarquable capacité au dialogue et à la démocratie interne. La création d'une dynamique intégrative bisite et pluridisciplinaire constituait un important défi qui a été relevé. Cette dynamique s'est traduite par une incitation à la production scientifique (nombre de non producteurs devenant producteurs), et par une indéniable attractivité du groupe qui a su atteindre un point de stabilisation au moyen d'une autoanalyse réflexive permanente : les thématiques originales et fédératrices permettent à tous les membres de s'investir efficacement.

La dynamique fédératrice de 3LAM est couronnée par un tel succès d'intégration que le comité d'experts s'est interrogé (et a interrogé la direction du laboratoire) sur la pertinence, à ce stade, d'une présentation de l'EA selon les deux équipes existantes. Cette division peut se justifier sur le plan de la commodité administrative de gestion puisque deux universités sont concernées, mais on est bel et bien devant une unité de recherche dont il faut saluer très positivement le travail d'unification abouti.

- Points forts et opportunités :

Le comité d'experts a pu constater, tant dans le dossier que dans la présentation orale, l'existence d'une véritable dynamique de laboratoire ainsi que d'une cohésion bien réelle du collectif de direction.

Celui-ci (et à travers lui toute l'EA) se livre à une réflexion permanente sur les leviers permettant d'atteindre en souplesse les objectifs fixés.

Le laboratoire connaît un ancrage très fort dans la politique des contrats Région et dans le PRES UNAM (Universités de Nantes, Angers, le Mans) récemment constitué.

La présence à l'audition des deux Vice-Présidents des Conseils scientifiques a permis d'observer le soutien sans faille et la coordination effective des établissements de tutelle.

Une politique d'encouragement à la production et à la diffusion scientifiques a d'ores et déjà porté ses fruits en termes de producteurs.

Le 3LAM a su se saisir des occasions qui se sont offertes à lui (contrat ANR, pour la revue électronique JELIJE [littérature pour la jeunesse]) et mettre en œuvre les nouvelles technologies (revue électronique Qaida, visioconférences).

- Points à améliorer et risques :

Le site Internet reste à finaliser et à synchroniser (l'implantation bisite du laboratoire supposant le lien entre les sites des deux établissements et celui propre à l'unité de recherche).

Les locaux disponibles au Mans (à la différence d'Angers) ne sont pas pour l'heure à la mesure des besoins.

De même, l'affectation en moyens en personnels BIATOSS est insuffisante.

Il est souhaitable et nécessaire de poursuivre le développement d'une politique internationale.



- Recommandations :

Il faut poursuivre la réflexion engagée sur la politique éditoriale (articulation entre Presses Universitaires d'Angers, de Rennes et revues en ligne) pour assurer une meilleure visibilité scientifique des revues et publications.

- Données de production :

(cf. [http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres\\_Identification\\_Ensgts-Chercheurs.pdf](http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf))

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	43
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	8
A3 : Taux de producteurs de l'unité [ $A1/(N1+N2)$ ]	85%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	1
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	9



### 3 • Appréciations détaillées :

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

- Les sujets abordés sont fédérateurs et originaux. Ils sont novateurs et offrent une combinaison d'approches authentiquement synergiques et d'une grande clarté. Les résultats sont souvent publiés dans des ouvrages et des collections reconnues et bien diffusées.

- La production est abondante (901 items référencés), particulièrement dense pour un laboratoire de cette taille. On relève de nombreuses publications de qualité.

- Jusqu'ici le nombre de thèses soutenues est modeste ; mais le nombre d'inscrits est en forte hausse (actuellement 36) depuis la création de 3LAM, qui est récente (2008).

- Le laboratoire connaît une parfaite intégration dans les contrats au niveau régional (CPER), il participe, même s'il n'en est pas le porteur, à un contrat ANR. Un large panel de coopération (de type disciplinaire) est en cours de structuration : il s'agit pour l'heure d'une première phase, mais le processus est en cours.

- Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :

Pour ce qui est du rayonnement, on observe l'obtention d'une bourse Fulbright et de trois autres bourses, ainsi qu'une proportion élevée (1/3) d'enseignants-chercheurs invités, tant en France qu'à l'étranger.

L'équipe 3LAM ne connaît pas de difficultés à renouveler son potentiel lors de mutations ou de départs à la retraite. Le Master Pro LIJE (Littérature Jeunesse), qui bénéficie de l'appui de cette unité, dispose d'une bonne notoriété au plan international.

Le laboratoire a remporté les appels d'offre Région (CPER) et ANR Hermès (pour le LIJE). Il est en relation étroite avec un laboratoire allemand (Paderborn), un italien (Milan), et l'Institut des Amériques.

Il est en parfaite intégration dans la dynamique régionale de valorisation de la recherche et dans le réinvestissement de ses acquis dans la vulgarisation de la recherche à destination de la société civile (partenariat avec le secteur associatif, lectures publiques, expositions...).

- Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:

L'unité connaît une très bonne gestion bi-site alliant centralisation et souplesse sur la base d'une parité non conditionnée par le nombre d'enseignants-chercheurs.

Il existe une véritable collégialité de direction doublée d'une représentation interdisciplinaire. Le Conseil de laboratoire traduit en outre une représentation équilibrée des différents corps (avec en particulier une bonne représentation des doctorants).

Au dire de la direction de l'EA, le principe de parité établi en 2008 est aujourd'hui dépassé, les éventuelles préventions d'alors n'ayant plus lieu d'être.

La communication semble très bien fonctionner, grâce en particulier à un secrétariat très efficace. Le site Internet est en cours de réhabilitation.

Les séminaires mensuels sont organisés selon une répartition bi-site et en décalé quant aux jours. Cette politique permet une synergie efficace.

Les passerelles internes fonctionnent et la structuration ainsi que l'attractivité concourent à la bonne identification du laboratoire. L'animation continue favorise l'implication des doctorants.



Des efforts particuliers ont été consentis par l'équipe pour faire coïncider les contenus des masters avec les thématiques et les programmes de l'EA. L'équipe intègre la politique de recherche définie conjointement par les établissements et la région dans le cadre du PRES UNAM et d'une Ecole Doctorale unique tri-site. Ce dispositif permet un meilleur encouragement à la mobilité des doctorants.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet « Identités et mémoires culturelles », fédérateur des deux axes autour de l'étude des genres, formes et vecteurs de l'écriture et de la représentation de l'histoire, s'inscrit dans une continuité. Il fait l'objet d'une redéfinition en termes d'inflexion, réalisée en fonction de l'expérience acquise.

Le projet de l'axe 1 « Identités en mutation : du singulier au collectif » vise à étudier sur des supports variés et complémentaires les processus de construction identitaire. Son intérêt réside dans la variété typologique des corpus et dans la pluralité des cultures prises en considération. Son originalité repose sur l'analyse des modalités de dépassement de l'identité culturelle et sur l'étude, entre autres vecteurs de production et de transmission du savoir, du livre et singulièrement de la littérature de jeunesse.

Le projet de l'axe 2 « Formations, déformations et transmissions des mémoires culturelles » analysera les relations complexes entre mémoire fiction et réel » s'appuie sur l'histoire. Il envisage la nature complexe et/ou ambiguë du positionnement du producteur/transmetteur et se propose d'aborder désormais plus en profondeur sa thématique, appliquée à des objets complémentaires et novateurs tels que le portrait et l'attente d'une part, et d'autre part à la mise en lien avec les formations professionnalisantes de Masters que sont la traduction et les métiers de l'éducation (ici, rôle des systèmes éducatifs dans la transmission culturelle).

Le projet global est apparu particulièrement bien articulé et décliné, et dans la mesure où il prend appui sur l'expérience probante des travaux réalisés au cours du contrat en cours, appelé à être exécuté de manière très satisfaisante par une équipe qui s'inscrit à la fois dans la continuité et dans l'intégration apparemment réussie de ses nouveaux membres.

Le comité d'experts a particulièrement apprécié la définition d'un calendrier prévisionnel d'activités précis, daté, localisé.

De même, la planification des moyens alloués en fonction du prévisionnel d'activités et l'aide à la mobilité accordée aux doctorants et aux enseignants-chercheurs témoigne de la mise en accord des projets et des modalités de leur réalisation.

Les orientations prises au cours du contrat en vigueur ont été à la fois confortées et infléchies. Comme souligné auparavant, les sujets abordés demeurent fédérateurs, originaux et clairs.

La politique de diffusion vise à inscrire la production dans des publications reconnues et bien diffusées.

Les actions favorisent aussi bien l'inscription dans la vie locale (anniversaire de Vercors) que l'intensification de l'intégration régionale. Une clarification de la politique internationale, en cours, est à mener à son terme.

Le bon déroulement du projet est néanmoins conditionné par une politique volontariste de mise à niveau du support humain (personnels BIATOSS) et matériel (locaux au Mans).



## 4 • Analyse équipe par équipe et/ou par projet

Ainsi qu'il est expliqué de manière plus détaillée *supra*, dans l'« Avis global sur l'unité », c'est en accord entre les deux parties (comité d'experts, direction) que le rapport ne formulera pas son évaluation selon les deux équipes internes qui relèvent désormais de la seule division administrative et géographique et non plus scientifique puisque l'ensemble des enseignants-chercheurs participe dorénavant à l'ensemble des lignes de recherche proposées. On se reportera donc aux deux paragraphes de la section « Appréciation du projet »

On reprendra ici pour mémoire les tableaux chiffrés qui permettent de voir comment se répartissent les effectifs du point de vue de leur appartenance administrative à l'une ou l'autre université.

- Intitulé de l'équipe et nom du responsable :

Identités en mutation : du singulier au collectif,

Responsable : M. Benaouda LEBDAI

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	33	28
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	8	7
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,3	0,3
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)		
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	22	27
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	11	13



- Intitulé de l'équipe et nom du responsable :

Formations, déformations et transmissions des mémoires culturelles

Responsable : Mme Roselyne MOGIN-MARTIN

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	16	23
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	4	4
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,5	0,5
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)		
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	1	13
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	6